

Job

Chapter 20

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וַיֹּאמֶר׃ הֲנִעֲמֹתִי צִפּוֹר וַיֵּעַן 1
lan-ngendika tiyang-Naama Tsofar lan-mangsuli
[H0559](#) [H5284](#) [H6691](#)

Zofar wong Naama tumuli mangsuli, pangucape:

כִּי׃ חוֹשִׁי וְכַעֲבוֹר יְשִׁיבוֹנִי שְׂעָפִי לָכֵן 2
ing-kawula kesusu-kawula lan-amargi mangsuli-kawula pikiran-kawula pramila
[H5668](#) [H7725](#)

“Mulane aku kapeksa mangsuli, lan atiku wus ora sabar maneh.

מִבִּינְתִּי יְרוּחַ אֲשַׁמֶּע כָּל־מִתִּי מוֹסֵר 3
saking-pangertosan-kawula lan-roh kawula-mireng wirang-kawula pangandikan
[H0998](#) [H7307](#) [H8085](#) [H3639](#) [H4148](#)

יַעֲנִי׃
mangsuli-kawula

Aku mentas krungu panutuh kang mirangake aku, nanging kang mangsuli aku iku akal-budi kang tanpa nalar.

שִׁים מִנִּי עַד מִנִּי- יִרְעֶתָ הַנְּאֻת 4
nalika-dipunselehaken saking- kina saking- panjenengan-ngertos menapa-punika
[H5703](#) [H3045](#) [H2063](#)

אֶרֶץ- עַל־ אֲדָמָה 5
bumi ing-ninggil- manungsa
[H0776](#) [H0120](#)

Apa kowe durung nyumurupi iku kabeh wiwit jaman kuna mula, wiwit nalika manungsa dipapanake ana ing bumi,

עֲדִי- חֲנָף וְשִׁמְחַת מִקְרֹב רְשָׁעִים רִנְנָת כִּי 5
ngantos- tiyang-munafik lan-kabingahan saking-celak tiyang-duraka sorak-sorak bilih
[H5704](#) [H2611](#) [H8057](#) [H7138](#) [H7563](#) [H7445](#)

רִנֵּה׃
sedhela
[H7281](#)

manawa gambirane wong duraka iku ora awet, sarta kasenengane wong kang nyingkur marang Gusti Allah iku mung sadhela?

לְעַב יְרֵאֵשׁוּ שִׂיאֵן לְשָׁמַיִם יַעֲלֶה אֶם- 6
dhumateng-méga lan-mustaka-nipun kaluhuranipun dhumateng-langit minggah menawi-
[H5645](#) [H7863](#) [H8064](#) [H5927](#)

יָקִיעַ׃
tekan
[H5060](#)

Sanadyan anggone ngunggul-unggulake kaluhurane nganti sundhul ing langit, lan sirahe nganti sundhul ing mega,

רָאִי ingkang-ningali-piyambakipun H7200	יֵאבֵד piyambakipun-sirna H0006	לְנַצַּח kanggé-salaminipun H5331	כְּנִלָּו kados-tinja-nipun H1561	7
--	---	---	---	---

אֵין: wonten-pundi-piyambakipun H0335	יֵאמְרוּ ngendika H0559
---	---

nanging bakal lebur ing salawase kayadene sesukere dhewe; wong kang tau ndeleng dheweke padha takon: Ana ngendi wong iku?

לִילָה: daluh H3915	כְּחִזְיוֹן kados-wahyu H2384	לַיְדֵד lan-dipuntundhung H5074	יִמְצָאוּהוּ dipunpanggilaken H4672	וְלֹא lan-mboten H3808	יְעוּף mabur	כְּחִלּוֹם kados-impèn H2472	8
---	---	---	---	--	-----------------	--	---

Bakal sirna kaya impen tanpa tilas, ilang kaya wewarnan ing wayah bengi,

מְקוּמוֹ: papanipun H4725	תְּשׁוּרְנוּ ningali-piyambakipun H7789	עוֹד malih H5750	וְלֹא- lan-mboten- H3808	תּוֹסֵף malih H3254	וְלֹא lan-mboten H3808	שְׂזַפְתִּי ningali H7805	עֵין mripat	9
---	---	--	--	---	--	---	----------------	---

ora katon maneh ing mripat kang ndeleng, lan papan padunungane ora bakal ndeleng maneh.

אוֹנוֹ: kakiyatanipun H0202	תְּשַׁבְּנָה mbalèkaken H7725	יְיָדֵיוֹ lan-asta-nipun H3027	רְלֵים tiyang-mlarat H1800	יְרַצּוּ nyuwun-sih H7521	בְּנָיו putra-putranipun	10
---	---	--	--	---	-----------------------------	----

Anak-anake kepeksa golek sih-piwelas marang wong miskin, sarta tangane dhewe kudu ngulungake barang darbeke.

אֶעֱמוֹ lan-sesarengan-piyambakipun	(עֲלֹמָיו) (ané-m-ipun) H5934	[עֲלֹמוֹן] [ané-m-nipun] H5934	מְלֹאֵי kebak H4390	עֲצֻמוֹתָיו balung-balungipun H6106	עַל- תְּשַׁכֵּב: sarèn H7901	עָפָר lebu H6083	ing-nginggil-	11
--	---	--	---	---	---	--	---------------	----

Sanadyan balung-balunge kebak karosaning wong anom, nanging iku iya bakal melu sumeleh ing lebu.

לְשׁוֹנוֹ: ilat-ipun H3956	תַּחַת ing-sangandhap H8478	יִכְחִיֶּנָה piyambakipun-nyimpen H3582	רַעָה piawon	בְּפִיו ing-tutukipun H6310	תְּמִיתִיק manis H4985	אֵם- menawi-	12
--	---	---	-----------------	---	--	-----------------	----

Sanadyan rasane piala iku legi ana ing cangkeme, lan didhelikake ing ngisore ilate,

יַעֲזֹבְנָה piyambakipun-nilar H3808	וְלֹא lan-mboten H3808	עָלֶיהָ ing-nginggilipun	יַחְמֵל piyambakipun-ngeman H2550	13
חֶכוֹ: cethak-ipun H2441	בְּתוֹךְ ing-tengah H8432	יִמְנְעֶנָה lan-piyambakipun-nyimpen H4513		

diiwit-iwit ora dilepeh-lepeh, malah diemut bae tumempel ing cethake,

בְּקֶרְבּוֹ: ing-nglebet-ipun H7130	פְּתָנִים ula H6620	מְרוֹרֶת wisa H4846	נְהַפֵּךְ dados-owah H2015	בְּמַעְיוֹ ing-padharanipun H4578	לְחֵמוֹ tedha-nipun H3899	14
---	---	---	--	---	---	----

nanging pangane iku banjur owah ana ing sajroning ususe, dadi wisaning ula bedhudhak ana ing wetenge.

עמל ingkang-kangelan 22
 יד asta [H3027](#)
 כּל- sedaya- [H3605](#)
 לו kanggé-piyambakipun
 יצר sesak [H3334](#)
 שפּקו kecoranipun
 במלאות ing-kawaregan [H4390](#)

תבואנו :
 rawuh-piyambakipun
[H0935](#)

Sanadyan sugih nganti luber-luber nanging atine kebak rasa kwatir; kasangsaan kang tumempuh nggegirisi banget.

חרוון bebundunipun [H2740](#) 23
 בו ing-piyambakipun
 ישלח- dipunkintunaken- [H7971](#)
 בטנו padharanipun [H0990](#)
 למלא kanggé-ngisi [H4390](#)
 ויהי dados- [H1961](#)

בלחמו :
 ing-tetedhan-ipun [H3894](#)
 עלימו ing-nginggil-ipun
 וינטר lan-dipunudhunaken [H4305](#)
 אפו bebendu-Ipun [H0639](#)

Kanggo ngiseni wetenge Gusti Allah ndhawahake bebendune kang mulad-mulad kang diudanake minangka pangane.

נחושא :
 perunggu [H5154](#)
 קשת panah [H7198](#)
 תחלפהו nembus-piyambakipun [H2498](#)
 ברזל wesi [H1270](#)
 מנשק saking-gegaman [H5402](#)
 יברח piyambakipun-mlayu [H1272](#) 24

Sanadyan bisa ngoncati gegaman wesi, nanging banjur kena tinembus ing panah tembaga.

יחלף mlampah [H1980](#) 25
 ממרתו saking-empedu-ipun [H4846](#)
 וברק lan-kilat
 מגיה saking-badanipun [H1465](#)
 וניא lan-medal [H3318](#)
 שלף dipuncabut [H8025](#)

אמים :
 mawon-ajrih
 עליו ing-nginggil-piyambakipun
[H0367](#)

Panah mau kadudud lan metu saka ing gegere bedhoring panah katon gumilap metu saka ing rempelune. Wong mau banjur wedi banget.

לא- mboten- [H3808](#) 26
 אש latu [H0784](#)
 תאכלהו nedha-piyambakipun [H0398](#)
 לצפוניו kanggé-rajakayanipun [H6845](#)
 טמון kasingidaken [H2934](#)
 חשדן pepeteng [H2822](#)
 כל- sedaya- [H3605](#)

באהלו :
 ing-tarubipun [H0168](#)
 שריד tiyang-gesang [H8300](#)
 ירע awon [H3415](#)
 נפח dipuntup [H5301](#)

Pepeteng wus cumawis kanggo dheweke, kang nuli kamangsa ing geni, geni kang ora dinamonan kang iya banjur nglebur apa kang isih kari ana ing tarube.

לו :
 piyambakipun
 מתקוממה jumeneng-nglawan
 וארץ lan-bumi [H0776](#)
 עונו dosa-ipun [H5771](#)
 שמים langit [H8064](#)
 ינלו nedahaken [H1540](#) 27

Pialane kabeper dening langit, sarta bumi tumuli gumregah nglawan marang dheweke.

אפו :
 bebendu-Ipun [H0639](#)
 ביום ing-dinten [H3117](#)
 נגרות dipunili [H5064](#)
 ביתו griya-nipun
 יבול asil [H2981](#)
 ינל dipunbeta [H1540](#) 28

Oleh-olehane pambudidayane kang ana ing omahe padha diangkut nganti entek kabeh ing dina bebenduning Allah.

אָמרוּ	וְנַחֲלָתָא	מֵאֱלֹהִים	דְּרַשָׁע	אָנָם	חֻלְקָא	וְזָה
pangandikan-Ipun	lan-warisan	saking-Gusti Allah	duraka	manungsa	panduman-	punika
H0561	H5159	H0430	H7563	H0120		H2088

פ	: מֵאֱלֹהִים
p	saking-Gusti Allah
	H0410

Yaiku ganjaraning Allah marang wong duraka, panduman pusaka kang dijanjekake dening Allah marang wong mau.”